



**Ваш надежный консультант  
по вопросам предоставления помощи ЕС**

**Your reliable guide to EU assistance**

**БЮЛЛЕТЕНЬ № 4 (АПРЕЛЬ – ИЮНЬ 2009 г.)**

**NEWSLETTER NO. 4 (APRIL – JUNE 2009)**

## АПРЕЛЬ – ИЮНЬ

**Семинары для членов консультативной группы**  
Организаторы: КБ ТАСИС, проект Поддержки КБ ТАСИС

21 апреля и 23 июня 2009 г. состоялись очередные семинары для членов консультативной группы по вопросам разработки и реализации программ международной технической помощи (МТП) ЕС (Консультативная группа). Участники семинара продолжили ознакомиться с инструментами МТП ЕС и их практическим применением. На семинарах также присутствовали эксперты Представительств ЕК в Украине и Беларуси, КБ ТАСИС и Проекта поддержки.

Темой третьего семинара Консультативной группы, состоявшегося 21 апреля, послужил Европейский Инструмент Добрососедства и Партнерства (ЕИДП), как наиболее актуальный для Беларуси инструмент технической помощи Европейского Союза. Эксперты КБ ТАСИС и Проекта поддержки сделали обзор инструментов МТП ЕС, в которых может участвовать Беларусь, и подробно остановились на ЕИДП и программах, действующих в рамках этого инструмента.

Июньский семинар Консультативной группы был посвящен тендерным процедурам МТП ЕС. В семинаре приняли участие эксперты Представительства ЕК в Украине и Беларуси в г. Киеве. Джованни Капеллино познакомил собравшихся с Практическим руководством ЕК по процедурам в контексте внешней деятельности (ПРАГ). Виталия Стасюк подробно рассказала о процедурах ЕК и практике их применения в реальных проектах. Во время этого семинара состоялись дискуссии и консультации между представителями Европейской Комиссии и участниками Консультативной группы по вопросам проведения и участия в тендерных процедурах.

На семинарах выступили также Временный поверенный в делах Европейской Комиссии в Беларуси Жан-Эрик Хольцапфель и исполнительный директор КБ ТАСИС Леонид Орлов.



## АПРЕЛЬ

**Сайт КБ ТАСИС [www.cu4eu.net](http://www.cu4eu.net)**

С 1 апреля сайт КБ ТАСИС начал обновляться ежедневно. На сайте размещена актуальная информация об инструментах и программах международной технической помощи Европейского Союза, ежедневно публикуются новости, размещаются материалы КБ ТАСИС, анонсируются предстоящие события. За три месяца количество посетителей сайта возросло втрое до 600 посетителей в месяц.

Сайт КБ ТАСИС [www.cu4eu.net](http://www.cu4eu.net) – доступный источник актуальной информации о международной технической помощи Европейского Союза для всех заинтересованных лиц.

### **Заседание Межведомственного координационного совета по вопросам приграничного сотрудничества с сопредельными странами (Совет)**

В Министерстве иностранных дел 3 апреля состоялось заседание Совета. На заседании был заслушан доклад исполнительного директора КБ ТАСИС Леонида Орлова «Об участии Республики Беларусь в программах ЕС, а также в деятельности региональных и субрегиональных европейских организаций».

В обсуждении доклада приняли участие начальник отдела по сотрудничеству с международными организациями и координации технической помощи Минэкономики Бельчик И. И., посол по особым поручениям МИД Гейсик В. М. и заведующий сектором международного сотрудничества управления внешнеэкономических связей комитета экономики Гомельского облисполкома Жорова И. Л.

## APRIL

**NCU website [www.cu4eu.net](http://www.cu4eu.net)**

Since April 1<sup>st</sup>, the NCU website has been updated daily. The website contains current information on the instruments and programmes of EU assistance to Belarus, daily news, NCU advisory materials and information on upcoming events. Within the last three months visits to the website have tripled to 600 visitors per month.

The NCU website [www.cu4eu.net](http://www.cu4eu.net) is now an easily accessible source of current information on EU assistance to Belarus for all stakeholders.

### **Meeting of the Inter-Ministerial Coordination Council on Cross-Border Cooperation with Neighbouring Countries (CBC Council)**

The meeting of the CBC Council took place on April 3<sup>rd</sup> at the Ministry of Foreign Affairs in Minsk. Mr. Leonid Orlov, NCU director, delivered a report regarding the "Participation of Belarus in EU Programmes as well as in the Activities of the Regional and Sub-regional European Organizations".

In the discussion of the report the following members of the CBC Council took part: Mr. I. Belchik, Head of Unit for Cooperation with International Organizations and Coordination of Technical Assistance (MOE), Mr. V. Gaysik, Ambassador at Large (MFA) and Ms. I. Zhorova, Head of International Cooperation Unit at the Department of External Economic Relations of the Economic Committee (Gomel Executive Committee).

## Семинар по практическим аспектам подготовки и реализации проектов и программ международной технической помощи и возможности участия в них (Семинар)

10 апреля эксперты КБ ТАСИС и Проекта поддержки приняли участие в Семинаре. Перед участниками семинара выступили начальник отдела по сотрудничеству с международными организациями и координации технической помощи Министерства экономики Бельчик И. И., представитель Министерства по налогам и сборам Мандрик О. П., эксперт Проекта поддержки Белицкий В. Ф., руководитель проекта "Содействие повышению эффективности международного технического сотрудничества Республики Беларусь на основе гармонизации национальных процедур с процедурами доноров международной технической помощи" Пинигин А. В.



## МАЙ

### Мониторинг проектов МТП ЕС

Представители КБ ТАСИС и Проекта поддержки начали мониторинг проектов МТП ЕС в Беларуси с посещения Министерства по чрезвычайным ситуациям Республики Беларусь и Общественной благотворительной организации «Белорусский детский хоспис». В ходе визитов был проведен мониторинг четырех проектов МТП ЕС. Эксперты КБ ТАСИС и Проекта поддержки приступили к формированию рекомендаций по реализации проектов для белорусских получателей.



### Гомельский экономический форум

Леонид Орлов, исполнительный директор КБ ТАСИС, принял участие в работе Гомельского экономического форума, который состоялся 21 мая в г. Гомеле. На форуме он сделал сообщение о возможностях МТП ЕС Гомельскому региону и Беларуси в целом.



### Учебная поездка

**Организаторы:** КБ ТАСИС, проект Поддержки КБ ТАСИС

25-29 мая 2009 г. состоялась учебная поездка в г. Брюссель. В ней приняли участие Алешин Алексей Алексеевич, начальник управления правового обеспечения внешних связей Министерства юстиции, Гришкевич Оксана Александровна, главный специалист управления технического нормирования и стандартизации Государственного комитета по стандартизации Республики Беларусь, Гутовец Сергей Александрович, третий секретарь отдела европейской интеграции управления общеевропейского сотрудничества Министерства иностранных дел, Канус Артур Иванович, советник управления международного сотрудничества Аппарата Совета Министров, Полоник Степан Степанович, директор НИЭИ Минэкономики, Селицкая Элла Александровна, начальник юридического управления Министерства по налогам и сборам, Шевченко Владимир Николаевич, заместитель начальника отдела по сотрудничеству с международными организациями и координации технической помощи Министерства экономики, а также сотрудники КБ ТАСИС и Проекта поддержки.



В Брюсселе участники учебной поездки посетили Комитет регионов; Главное управление ЕК по вопросам внешних отношений; Главное управление ЕК по координации внешней помощи; Исполнительное агентство по образованию, аудиовизуальным средствам и культуре; Совет Европейского Союза.

В ходе поездки участники ознакомились с опытом работы европейских институтов и наладили двусторонние контакты с представителями европейских структур.



## Seminar on Practical Aspects of Developing and Implementing International Technical Assistance Projects and Programmes, and Participation in them (Seminar)

The seminar took place on April 10<sup>th</sup>, and was attended by NCU and the TANCU project experts. The speakers included Mr. I. Belchik, Head of Unit for Cooperation with International Organizations and Coordination of Technical Assistance (MOE), Ms. O. Mandrik, representative of the Ministry of Taxation, Mr. V. Belitsky, TANCU project expert and Mr. A. Pinigin, Project Manager for the UNDP project "Assistance in enhancing effectiveness of the international technical cooperation of Belarus on the basis of harmonization of national regulations with donor regulations".

## МАЙ

### Monitoring of EU assistance projects

NCU experts with the assistance of the TANCU project started monitoring EU projects in Belarus by visiting the Ministry for Emergencies and the Public Charity Organization "Belarusian Children's Hospice". Four projects were monitored during the month. NCU and TANCU project experts started preparing guidelines and recommendations on EU project implementation for Belarusian recipients of assistance.

### Gomel Economic Forum

On May 21<sup>st</sup> the NCU director attended the Economic Forum in Gomel. As guest speaker Mr. Orlov gave a presentation on the opportunities available for EU assistance in the Gomel region and Belarus in general.

### Study Tour to Brussels

**Organizers:** NCU, EU TANCU project

A study tour to Brussels took place from May 25<sup>th</sup> to 29<sup>th</sup>. Among the participants were Mr. Aleksei Aleshin, Head of the International Law Department (Ministry of Justice), Ms. Oksana Grishkevich, Senior Specialist, Department of Technical Regulation and Standardization (State Committee for Standardization), Mr. Sergei Gutovets, Third Secretary, European Integration Unit of the European Cooperation Department (Ministry for Foreign Affairs), Mr. Artur Kanus, Advisor, International Cooperation Department (Council of Ministers), Mr. Stepan Polonik, Director, Economic Research Institute (Ministry of Economy), Ms. Ella Selitskaya, Head of the Legal Department (Ministry of Taxation), Mr. Vladimir Shevchenok, Deputy Head, Department for Cooperation with International Organizations and Coordination of Technical Assistance (Ministry of Economy), NCU and TANCU experts.

The group visited the Committee of the Regions, The European Commission, including DG RELEX, DG AIDCO, and the Executive Agency for Education, Audiovisual & Culture and the Council of the European Union.

Personal contacts established with EC officials during the visit provided Belarusian officials with a more immediate means of resolving queries. Since the visit, NCU and line ministry staffs have a much better understanding of the structure and organization of the Commission services, which deal with EU assistance to Belarus.

## ВАЖНЫЕ СОБЫТИЯ

7 мая в Праге при участии делегации из Беларуси прошел учредительный саммит инициативы ЕС "Восточное партнерство".

Во втором конкурсе заявок программы "Регион Балтийского моря" одобрены пять транспортных проектов, среди них один с белорусским участием.

8 июня в Минске состоялось торжественное открытие информационного пункта Совета Европы.

22 июня комиссар ЕС по внешним связям и политике добрососедства Бенита Ферреро-Вальднер посетила Минск с официальным визитом.

## IMPORTANT EVENTS

The launching summit of the Eastern Partnership initiative took place on May 7<sup>th</sup> in Prague and was attended by a delegation from Belarus.

Five transport projects were approved in the 2nd Call for Proposals of the «Baltic Sea Region» Programme. One of the projects implies participation of the Belarusian partner.

On June 8<sup>th</sup> the Council of Europe opened an Information Point in Minsk.

On June 22<sup>nd</sup> Ms. Benita Ferrero-Waldner, Commissioner for External Relations and European Neighbourhood Policy came to Minsk on an official visit for the first time.

КБ ТАСИС в Республике Беларусь. 220004, Республика Беларусь, г. Минск, ул. Кальварийская, 1, седьмой этаж, комн. 707

Тел./Tel.: +375 17 200 67 48 / 200 87 56 / 227 32 39 / 200 64 65

Электронная почта/E-mail: [taciscu@tut.by](mailto:taciscu@tut.by) Адрес в Интернете/Internet site [www.cu4eu.net](http://www.cu4eu.net)

Бюллетень подготовлен при участии проекта Программы ТАСИС в Республике Беларусь по поддержке КБ ТАСИС



NCU in Belarus. Room 707, 7<sup>th</sup> floor, 1 Kalvaryiskaya St., 220004 Minsk, Belarus

Факс/Fax: +375 17 227 26 15

Адрес в Интернете/Internet site [www.cu4eu.net](http://www.cu4eu.net)

This bulletin has been prepared with the assistance of the EU Tacis project "Support to the National Coordinating Unit in Belarus"